

**立教大学特別外国人学生入寮契約書**  
**HOUSING CONTRACT FOR RIKKYO UNIVERSITY**  
**SPECIAL INTERNATIONAL STUDENT**

契約については、別紙「特別外国人学生の宿舎について」や各寮の案内、利用規則、および下記の契約事項をよく読み、署名の上、期日までに国際センターに提出してください。申し込み後のキャンセルはできません。

Please carefully read the attached documents "Accommodation for Special International Students", "the information sheet for your dormitory" and "Regulations" as well as the following "HOUSING CONTRACT". After signing, submit the application to the International Office by the deadline. Please note cancellation will not be accepted after receipt of your application.

1. 入居契約期間は、2012年4月1日から2012年7月31日までとし、最終月は契約期間満了日までに必ず退寮します。

I agree to rent this accommodation from April 1 to July 31, 2012, and to move out by the last date of the contract period.

2. 上記の入居契約期間に対し、事前入居、延長退寮を希望する場合は、指定の期日までに手続きをとり、追加入居期間の入居料、公共料金、その他の必要な経費は全額支払います。

I agree to complete necessary procedures by the designated date and pay the registration fee, utilities and other necessary fees incurred for the additional period when moving into the dormitory before or extending my stay after the contract period.

3. 寮に係わる費用は、指定された方法で必ず指定された日までに支払うことを約束します。

I agree to pay the expenses concerning the dormitory by the due date through the designated way.

4. 1日でも入居する場合および1ヶ月以上不在の場合も、その月の実費、その他の必要経費は全額支払います。

I agree to pay the registration fee, utilities and other necessary fees for full month even if I stay for only one day, or am absent from the dormitory for more than one month during the contract period.

5. 契約期間中に退寮する場合は、すみやかに立教大学国際センターに連絡し、退寮に必要な手続きをとります。またその場合も、寮入居料が変わらないことに同意します。

I agree to notify the International Office at Rikkyo University immediately to take necessary procedures if I move out of the dormitory during the contract period. In this case, I agree to not changing the registration fee.

6. 入居規則及び各寮の個別の規則を遵守し、万一この規則を破り国際センターから退寮を求められた場合は、すみやかに退寮します。

I agree to comply with the regulations of the dormitory and move out immediately without any complaints in case that I violate the regulations and receive the request to move out of the dormitory by the International Office.

私は、立教大学が手配した宿舎に入居するにあたり、上記の事項について同意します。

I, the undersigned, agree to abide by the above guidelines prior to moving into the dormitory which Rikkyo University arranges.

氏名 : \_\_\_\_\_ 日付 : \_\_\_\_\_  
 Name (please PRINT) : \_\_\_\_\_ Date : \_\_\_\_\_

署名 : \_\_\_\_\_  
 Signature : \_\_\_\_\_